

ОТЗЫВ

Официального оппонента на диссертацию Рахматова Бахрома Ахмаджоновича на тему «Зухури Туршези и традиция написания сакинаме в XVII-XVIII веках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 - Литература народов стран зарубежья (таджикская литература). – Душанбе, 2018. -184 стр.

В истории персидско-таджикской литературы существует ряд поэтов, имена которых упоминаются в связи с возникновением и развитием какого-либо жанра или поэтического направления. Нуриддин Мухаммад Зухури Туршези является одним из таких поэтов. Его имя тесно связано со становлением сакинаме. Зухури является одним из литераторов, оставивших богатое творческое наследие в различных литературных видах и жанрах. В особенности во многих исторических и литературных источниках его имя упоминается в связи с его «Сакинаме», по праву считающееся одним из наилучших образцов жанра сакинаме в персидско-таджикской литературе.

Диссертация Рахматова Бахрома Ахмаджоновича является актуальной в том плане, что автор впервые в истории таджикского литературоведения подверг отдельному монографическому исследованию «Сакинаме» Зухури Туршези и определил место и роль этой поэмы в развитии жанра сакинаме в истории персидско-таджикской литературы.

Работа написана на основе важнейших источников и содержит решение задачи, имеющей немаловажное значение для истории персоязычной литературы Индии. Знание автором исследований таких ученых, как Эдвард Браун, Ян Рипка, Забехулла Сафа, Назир Ахмад, Ахмад Гулчин Маани, Асгар Бабасалар, Мирхидаят Хисари и других дали автору настоящей диссертации возможность успешно решить поставленные перед ним задачи.

Основные задачи диссертации изложены в виде полноценных глав и разделов, с соблюдением нормативных условий. После каждой главы диссертант приводит выводы по отдельно взятому вопросу исследования.

В процессе исследования, как мы уже упоминали, диссертант использовал многочисленные авторитетные литературно-исторические источники, научные исследования и работы отечественных и зарубежных ученых. Из списка литературы исходит, что автор хорошо осведомлен об истории изучения вопроса и достаточно корректно использовал многочисленный исследовательский материал и первоисточники.

В главах и разделах диссертации жанровые и структурно-композиционные особенности сакинаме стали основным предметом дискуссии на примере особенностей «Сакинаме» Зухури. Наряду с этим, в первой главе работы автобиография поэта, недостаточно известная таджикским научным кругам, рассмотрена диссертантом наиболее тщательно. Творческое наследие Зухури диссертант подверг отдельному научному анализу, что увеличивает актуальность и ценность научной работы. Диссертант, в данном вопросе исследует основные факторы мировоззрения Зухури Туршези, вопросы следования традициям предшественников и современников, его влияние на творчество других литераторов, особенность его поэтического пера в использовании художественных средств, язык и стилистику изложения. Рахматов Б. А. оценивает вклад этого выдающегося литератора в развитии персоязычной литературы Индии. Посредством осуществленного им исследования, диссертант существенно дополнил информационную основу работы новыми наблюдениями и выводами о жизни и творческого наследия Зухури,

Во второй главе диссертации изучена история становления жанра сакинаме в персидско-таджикской литературе до периода жизни Зухури Туршези, а также рассмотрена структура и содержание «Сакинаме» Зухури. Изучение поставленных вопросов по мнению автора имеет большое значение в том плане, что автор, на основании исследований ученых классифицирует сакинаме, как самобытный поэтический жанр, что является достижением диссертационной работы. В разделе, где автор дискутирует о структуре и

композиции «Сакинаме» Зухури, отражаются все нововведения поэта, осуществленные им в произведении.

В последней главе диссертации, состоящей из трех разделов, рассматривается вопрос стилистических особенностей «Сакинаме», Зухури и его поэтическое мастерство в использовании новых метафорических оборотов и художественных приемов, нового композиционного построения, особых элементов, отличающих его произведение от других произведений данного жанра.

Автор, наряду с анализом различных особенностей «Сакинаме» Зухури, осуществил сопоставительный анализ данного произведения с аналогичными произведениями таких известных поэтов, как Мирсанджар Кошони, Нави Хабушани, Салики Казвини, Саки Хурасани, Фани Кашмири, Фавджи Нишапури, Бедил Дехлави, Абдуннаби Фахруззамони Казвини, Разеуддин Артимани и др. Диссертанту удалось проследить историю развития некоторых особенностей больших по объему сакинаме в исследуемый им период и дать должную оценку как с точки зрения формы, так и с точки зрения содержания.

Достоинством диссертации можно назвать абсолютно новый научный взгляд автора, его критическое видение вопроса, последовательное логическое мировоззрение. Аналитический и исследовательский аспект диссертации свидетельствуют о последовательном старании диссертанта в достижении поставленных задач.

Использование сопоставительного метода дали диссертанту возможность при исследовании особенностей творчества Зухури, особенно «Сакинаме» достичь обоснованных результатов. Умозаключения диссертанта основательны ввиду использования им достоверного фактологического материала. Достигнутые в процессе исследования результаты имеют научное обоснование и содержат независимую точку зрения диссертанта.

Если в процессе исследования основных проблем диссертации достигнуты следующие результаты, характеризующие её новизну:

определены роль и место «Сакинаме» Зухури в истории жанра сакинаме; осуществлён сопоставительный анализ содержания и некоторых структурных особенностей сакинаме в XVII-XVIII веках; определены языковые и стилистические особенности «Сакинаме» Зухури; освещён важный период становления жанра и возникновение традиций написания больших по объёму сакинаме, подвергнут анализу вклад Зухури в персидско-таджикской литературе, его поэтическое мастерство, то в ряде случаев наблюдается несколько значимых недостатков в работе, исправление которых улучшил бы качество диссертации. Укажем на некоторые из них:

1. Рахматов Бахром Ахмаджоновича подчеркивает, что в его диссертации «жизнь и наследие Зухури Туршези в таджикском литературоведении не становились предметом отдельного научного исследования, в связи с этим основной целью нашего исследования является изучение и представление научному кругу поэзии Зухури на примере его «Сакинаме» (стр. 13). Судя по анализу истории исследуемой проблемы (к сожалению, без соблюдения хронологической последовательности изучаемого явления, что помог бы автору реконструировать эволюцию сакинаме, установив логику его формирования, как самостоятельного литературного жанра) география ее не ограничивается только Таджикистаном. Диссертант использует большой круг источников и исследований, география которых весьма обширна. Видно, что в представлении диссертанта наука является универсальной категорией и не ограничивается рамками одной страны или региона. Однако, констатация того факта, что «жизнь и наследие Зухури Туршези в таджикском литературоведении не становились предметом отдельного научного исследования», расходится с состоянием дел в самой диссертации, материальная база которой достаточно обширна. Известно, что наука не имеет национальности, границы и ее разделение по национальному, географическому или иному признаку является всего лишь **условным**

обозначением. Нет науки таджикской, индийской, американской, русской или социалистической и капиталистической. Поэтому отсутствие исследований по Зухури Туршези в таджикском литературоведении не может стать поводом выбора данной темы, как объекта исследования.

2. Известно, что язык науки формируется на базе общепринятого и общеупотребительного языка. Но путём конкретизации, уточнения и внедрения новых языковых выражений создается научная терминология, то есть образовывается система слов и словосочетаний с точным, ясным и однозначным значением в рамках той или иной научной дисциплины. Должно быть известно, что научный термин это – не просто слово, а выражение сущности определенного явления. Нельзя употреблять вместо принятых в науке, а в нашем случае в иранистике, терминов обыкновенные слова и выражения из повседневного обихода. Большие по объему «Сакинаме» диссертант называет «длинные сакинаме», что говорит о бытовом представлении научного понятия. Хотя в научных текстах встречается эпитет «длинный», но в литературоведении принято говорить «большие по объему» произведения. Что касается «составных сакинаме», то есть тех частей поэм, которые автор «Майхане» привел в свою антологию, как отдельные произведения, Рахматов называет «придаточными сакинаме». Эта разновидность сакинаме называется «составной сакинаме», так как они извлекаются из состава других масневи.

3. Диссертант утверждает, что расцвет жанра сакинаме связан с распространением индийского стиля в персидско-таджикской поэзии, потому что «поэты, следовавшие индийскому стилю, внесли значительные изменения в структуру и основные понятия жанра сакинаме» (подчеркнуто нами) (стр. 3). Во первых, не совсем понятно что имеется ввиду под «основные понятия жанра»? Во вторых, развитие жанра сакинаме никак не связано с литературной сферой, хотя пик его эволюции происходит в период расцвета индийского стиля в персидско-таджикской поэзии. Причин

процветания жанра в это время необходимо искать во внелитературной плоскости, ибо стилевая особенность жанра сакинаме, а в особенности «Сакинаме» Зухури Туршези, к индийскому стилю имеет весьма условное отношение.

4. Названия некоторых работ переведены неверно:

А. «Мактаби вуку` дар ше`ри форси» переведен как «Возникновение персидской поэзии», а должен быть «Школа вуку` в персидской поэзии»;

Б. Антология «Майхона» переведен как («Обитель вина»), тогда как в русскоязычной иранистике ее называют «Винный погреб» или «Кабак»;

В. «Паймона» переведена как («Чара»), тогда как правильное название этого тезкире звучит как «Тазкера-е паймане» (дар зикр-е сакинама-ха ва ахвал-о-асар-е сакинама-сарайан;

Г. «Маосири Рахими» переведен как «Благодеяния Рахими», а правильный перевод должен быть «Современники Рахими»

Д. «Се наср» - «Три книги»), а должен быть «Три прозы» или «Три прозаических трактата»;

5. Дано неполное название некоторых трудов. Например четвертый том известной многотомной энциклопедии «Даниш-нама-и адаб-е фарси: адаб-е фарси дар Шибх-е Каре (Хенд, Пакистан, Бангладеш) под редакцией Хасана Анушы автор приводит как «Донишнамаи адаби форси дар Шибхе Каре» («Энциклопедия персидской литературы в индийском субконтиненте»). Читатель остается в неведении, ибо существует другая не менее известная четырехтомная энциклопедия «Данеш-наме-и забан-о-адаб-е фарси дар Шибх-е Каре» («Энциклопедия персидского языка и литературы в Индийском субконтиненте») под редакцией Насири, изданной Академией языка и литературы Ирана. Остается непонятным, какой источник имеется ввиду диссертанта.

Автореферат и опубликованные статьи в целом отражают тематику исследуемого вопроса.

Однако указанные замечания не имеют принципиального значения и не снижают достоинства работы. Согласно данным, представленным в диссертации Рахматова Бахрома Ахмаджоновича на тему «Зухури Туршези и традиция написания сакинаме в XVII-XVIII веках», будучи завершённым научным исследованием, обладающим научной новизной, теоретической и практической значимостью, выполненным на высоком научно-теоретическом уровне, соответствует требованиям ВАК Минобрнауки РФ, а её автор заслуживает присуждения ему учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 - Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

доктор филологических наук,
директор Центральной научной
библиотеки им. И. Ганди АН
Республики Таджикистан



Суфиев
Шодимахмад Зикриёевич

Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр. Рудаки, 33.
Академия Наук Республики Таджикистан.
ЦНБ АН РТ
E-mail: sufizadeh@gmail.com
Тел.: (+992) 37-221-42-03

31.05.2018

Подпись Суфиева Ш.З. заверяю
Начальник ОК ЦНБ им. И. Ганди
АН Республики Таджикистан



Мусавирова Ш.М.

E-mail: smusavirova@mail.ru
Тел.: (+992) 90-100-10-17
31.05.2018